

PT	TheraCem®* Cimento de Resina Auto-Adesivo
RU	Цемент самоадгезивный,двойного отверждения

INFORMAÇÕES GERAIS

TheraCem é um Cimento de Resina de Dupla Polimerização Auto-Adesivo e Auto-Condicionador formulado exclusivamente para a cimentação de Coroas, Pontes, Inlays, Onlays e Espiçôes (Espiçôes pré-fabricados metálicos e não metálicos/de fibra, bem como Espiçôes fundidos). **TheraCem** é um Cimento de pasta/pasta, com libertação de flúor e cálcio, que não requer ataque ácido, primer ou bonding das superfícies preparadas. É fácil de utilizar, requer pouco tempo na cadeira e produz uma boa adesão à maioria dos materiais dentários. O Cimento está disponível no tom Natural. É radiopaco, permitindo uma fácil identificação em radiografias.

Indicações de Utilização:

Utilize **TheraCem** para cimentar o seguinte:

- Coroas Metálicas, Pontes, Inlays, Onlays (inclui Porcelana fundida a metal e Compósito a metal)
- Porcelana, Coroas Cerâmicas, Inlays e Onlays (inclui alumina e zircônia)
- Coroas em Resina, Pontes, Inlays e Onlays (Compósito à base de Resina/Compósito-Cerâmica híbrido)
- Espiçôes de Endodontia metálicos (pré-fabricados ou fundidos) e não metálicos/de fibra
- Restaurações suportadas com Implantes
- Aparelhos Ortodônticos (Brackets, Bandas)

Contra-indicação:

TheraCem não é recomendado para cimentação de Facetas.

NOTA: É recomendado a utilização de CHOICE™ 2 para a cimentação de Facetas.

Advertências:

- Evite o contacto com a pele; resinas não polimerizadas de (met) acrilato podem causar sensibilidade cutânea em pessoas suscetíveis. No caso de contacto, lave a pele com sabão e água.
- A contaminação por saliva e fluidos orais comprometerá seriamente a adesão da dentina.

Precauções:

- Os Tempos de Trabalho e de Presa serão acelerados no ambiente intraoral quente.
- Não utilize Peróxido de Hidrogénio, EDTA ou materiais que contenham eugenol antes do procedimento de adesão, uma vez que estes materiais podem inibir a adesão.
- Dado existir uma grande variedade de Cerâmicas e Porcelanas, é importante consultar o fabricante da Cerâmica/Porcelana ou o seu laboratório para obter instruções sobre o tratamento apropriado da superfície e design apropriado da preparação antes de utilizar **TheraCem**.
- As resinas não polimerizadas podem causar sensibilidade cutânea em pessoas suscetíveis. Evite o contacto com a pele. Em caso de contacto com a pele, lave muito bem com sabão e água.
- Para prevenir a polimerização ou a obstrução, a ponta misturadora estática da Seringa Dupla deve ser deixada no lugar até à próxima aplicação. Se utilizada intraoralmente, deve ser limpa com desinfetante antes do armazenamento.
- Consulte os rótulos individuais de cada componente para verificar as datas de validade específicas.
- Ficha de Dados de Segurança disponível mediante solicitação.
- Ficha de Dados de Segurança disponível em www.Bisco.com.

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Tempo de Trabalho: Mínimo 1 minuto (inclui mistura) a 22°C (71,6°F)

Tempo de Presa: Máximo 5 minutos a 37°C (98,6°F)

O Tempo de Trabalho e o Tempo de Presa podem variar em função das condições de armazenamento, temperatura, humidade, etc.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Para: Coroas, Pontes Inlays e Onlays

Procedimentos de Preparação

NOTA: **TheraCem** é um Cimento Auto-Adesivo que não requer ataque ácido ou primer das superfícies preparadas.

- Remova a Restauração Provisória e todos os resíduos de Cimento Provisório.
- Experimente a restauração definitiva para garantir uma adaptação adequada.
- Limpe a preparação com pedra-pomes e água. Enxague muito bem.
- Remova toda a água da superfície utilizando um forte jato de ar sobre a preparação durante 3 a 5 segundos. Não desidrate. (Proteja a preparação contra contaminação. Quando aplicável, recomenda-se a utilização de um dique de borracha.)

Procedimentos de mistura do Cimento

- Retire a tampa da seringa ou a ponta de mistura da seringa dupla.
- Dispense uma pequena quantidade de material sobre um bloco de mistura, para eliminar quaisquer zonas vazias em cada tambor da seringa dupla.
- Fixe uma ponta de mistura à seringa dupla, alinhando a chave com a respetiva ranhura. Em seguida, rode o mecanismo de bloqueio castanho no sentido dos ponteiros do relógio.
- Ao pressionar o êmbolo irá misturar e aplicar o **TheraCem**. (Consulte a secção “INFORMAÇÕES TÉCNICAS” para informações sobre os Tempos de Trabalho e de Presa.)

Procedimentos de Cimentação

NOTA: Dado existir uma grande variedade de Cerâmicas e Porcelanas, é importante consultar o fabricante da Cerâmica/Porcelana ou o seu laboratório para obter instruções sobre o tratamento apropriado da superfície.

- Aplique cimento às superfícies internas da restauração. No caso de Inlays, poderá ser mais fácil aplicar o cimento na preparação do dente.
- Assente a restauração e remova qualquer excesso de cimento. **SUGESTÃO:** para ajudar na remoção de excesso de cimento, inicialmente fotopolimerize as margens durante 2 a 3 segundos.
- Fotopolimerize durante 20 a 30 segundos ou deixe autopolimerizar. (Ao utilizar o modo de autopolimerização, fotopolimerizar as margens, ainda que por pouco tempo, irá acelerar a presa final.)

SUGESTÕES ÚTEIS

- TheraCem** deixado num bloco de mistura poderá parecer que não faz presa. Tal deve-se à inibição de oxigénio do processo de polimerização. Fique descansado, o cimento irá polimerizar (fazer presa) de forma normal sob a restauração.

Para: Espiçôes (pré-fabricados, metálicos, fundidos e Espiçôes não metálicos/de fibra)

Procedimentos de Preparação

- Prepare o espaço do Espição de acordo com as instruções do fabricante do Espição. Não são necessários agentes de acondicionamento e adesão.
- Dimensione e ajuste o Espição para garantir uma adaptação adequada.
- Limpe o Espição de acordo com as instruções do fabricante.

Procedimentos de mistura do Cimento

- Retire a tampa da seringa da seringa dupla.
- Dispense uma pequena quantidade de material sobre um bloco de mistura, para eliminar quaisquer zonas vazias em cada tambor da seringa dupla.
- Fixe uma ponta de mistura à seringa dupla, alinhando a chave com a respetiva ranhura. Em seguida, rode o mecanismo de bloqueio castanho no sentido dos ponteiros do relógio.
- Ao pressionar o êmbolo irá misturar e aplicar o **TheraCem**. (Consulte a secção “INFORMAÇÕES TÉCNICAS” para informações sobre os Tempos de Trabalho e de Presa.)

Procedimentos de Cimentação

- Aplique cimento às paredes do canal utilizando uma lima endodôntica, espiral de Lêntulo ou cone de papel e revista o Espição.
- Assente o Espição e remova qualquer excesso de cimento. **SUGESTÃO:** para ajudar na remoção de excesso de cimento, comece por fotopolimerizar o cimento durante 2 a 3 segundos.
- Fotopolimerize durante 20 a 30 segundos ou deixe autopolimerizar. (Ao utilizar o modo de autopolimerização, fotopolimerizar as margens, ainda que por pouco tempo, irá acelerar a presa final.)
- Prossiga com o procedimento de reconstrução do Falso Coto.

HIGIENE: Recomenda-se a utilização de proteção higiénica disponível, para evitar qualquer contaminação das seringas duplas de **TheraCem** durante o tratamento.

ELIMINAÇÃO: Consulte as Normas Comunitárias relacionadas com os resíduos. Na falta destas, consulte as Normas Nacionais ou Regionais relacionadas com resíduos.

ARMAZENAMENTO: Conserve à temperatura ambiente (20 C/68°F - 25°C/77°F)

GARANTIA: A BISCO, Inc. assume a sua responsabilidade na troca de produtos que se verifique serem defeituosos. A BISCO, Inc. exclui qualquer responsabilidade por quaisquer danos ou perdas, diretos ou indiretos, provenientes da utilização ou da incapacidade de utilização dos produtos tal como descrito. É da responsabilidade do utilizador, antes da utilização, verificar a adequação do produto ao uso pretendido. O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades daí decorrentes.

* TheraCem é uma marca registada da Bisco, Inc. CHOICE é uma marca comercial da Bisco, Inc.

RU	TheraCem®* Цемент самоадгезивный,двойного отверждения
PT	TheraCem®* Cimento de Resina Auto-Adesivo

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

TheraCem - самопротравливающий, самоадгезивный композитный цемент двойного отверждения разработанный для фиксации коронок, мостов, вкладок, накладок и штифтов (анкерных, литых,стекловолоконных). **TheraCem** это выделяющий фтор и кальций цемент, в форме паста-паста, не требующий предварительного протравливания, нанесения праймера и смолы на пренарированные поверхности. Он удобен и прост в использовании, сокращает время лечения и обеспечивает надежный бондинг с большинством стоматологических материалов. Цемент выпускается в натуральном оттенке. Он рентгеноконтрастный, что позволяет легко распознавать его на рентгенограмме.

Показания к применению:

Используйте **TheraCem** для фиксации:

- Металлических коронок, мостов, вкладок и накладок (в том числе для металла облицованного композитом или керамикой)
- Фарфоровых, керамических коронок, вкладок и накладок. (содержащих оксид алюминия и оксид циркония)
- Композитных непрямых реставраций: коронок, мостов, вкладок и накладок (на основе смолы композитный / композит-керамические гибрид)
- Металлических (литых, анкерных) и волоконных штифтов
- Реставраций с опорой на имплантато
- Ортодонтических конструкций (брекет-систем,колец)

Противопоказание:

TheraCem не рекомендуется применять для работы с винирами.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для фиксации виниров рекомендуется использовать CHOICE™ * 2.

Предупреждения:

- Избегайте контакта с кожей; неполимеризованные (метил-акрилатные смолы могут вызвать раздражение у людей с чувствительной кожей. В случае контакта, промыть кожу водой с мылом.
- Слона и бактерии в полости рта приводят к значительному ухудшению силы связки с дентином.

Меры предосторожности:

- Время работы с цементом и время его отверждения будет ускоряться в теплой и влажной среде ротовой полости
- Не использовать материалы содержащие перекись водорода, ЭДТА или энзенол перед процелурой адгезии, т.к. эти материалы могут ингибировать процесс бондинга.
- Существует множество разновидностей керамики, важно проконсультироваться с лабораторией для правильной подготовке поверхностей перед использованием **TheraCem**.
- Неполимеризованные смолы могут вызвать раздражения кожного покрова у людей с повышенной чувствительностью кожи. Избегайте контакта с кожей. При попадании цемента на кожу тпательно промойте пораженное место водой с мылом.
- Для того, чтобы предупредить полимеризацию и засорение каналов, Dual-Syringe статический смесительный кончик следует оставить на шпирце до следующего употребления. Если шприц использовался внутри орально, его необходимо продезинфицировать до помещения на хранение.
- Обращайте внимание на срок годности материала, который указан на каждой единице продукции.
- Паспорт безопасности предоставляется по запросу.
- Паспорт безопасности доступен на www.Bisco.com.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Время работы: не менее 1 минуты (включая смешивание) при 22 ° C (71,6 ° F)

Время полной полимеризации: не более 5 минут при 37 ° C (98,6 ° F)

Рабочее время и время схватывания могут варьироваться в зависимости от условий хранения, температуры, влажности и т.д.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Для: коронок, мостов, вкладок и накладок

Подготовка преразовки

Примечание: **TheraCem** представляет собой самоадгезивный цемент, который не требует травления или праймирования подготовленных поверхностей.

- Удалите временную реставрацию и все остатки временного цемента.
- Примерьте окончательную реставрацию, чтобы убедиться в точности ее прилегания.
- Очистите поверхность преразовки мезомой с водой. Тщательно промойте.
- Удалите с поверхности всю воду, направляя на преразовку сильную струю воздуха в течение 3-5 секунд. Не пересушивайте. (Защитите преразовку от загрязнения. Там, где возможно, рекомендуется использовать резиновую заслонку(коффердам).)

Процедура смешивания цемента

- Снимите колпачок с двойного шпирца.
- Выдавите небольшое количество материала на блокнот для смешивания, чтобы удалить воздух из обеих камер двойного шпирца.
- Надежно закрепите смешивающую канюлю на шпирце, направляя ключ в паз. Затем поверните коричневый запирающий механизм по часовой стрелке.
- Теперь при нажатии на шпирц цемент смешивается в канюле в нужной пропорции и происходит выдавливание готового к работе **TheraCem**. (Смотрите раздел “Техническая информация” для уточнения рабочего времени и времени затвердения.)

Фиксация

Примечание: Так как керамика и фарфор сильно различаются, важно проконсультироваться с производителем керамики / фарфора или Вашей лаборатории для получения инструкций по правильной обработке поверхности.

- Нанесите цемент на внутреннею поверхность реставрации. В случае с вкладками иногда удобнее нанести цемент на пренарированный зуба.
- Установите реставрацию и удалите излишки цемента. **СОВЕТ:** Чтобы вам было легче удалить излишки цемента, сначала отверждайте светом край в течение 2-3 секунд.
- Полимеризуйте светом в течение 20-30 секунд, или оставьте цемент самоотверждаться. (При использовании свойств самоотверждения даже кратковременная полимеризация краев светом ускорит процесс окончательной фиксации.)

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ:

TheraCem, выдавленный на листик для замешивания даже через время может казаться неполимеризованным. Это происходит из-за кислородного ингибирования процесса полимеризации. Не сомневайтесь, что цемент полностью полимеризуется (зафиксируется) в необходимых условиях под реставрацией.

Для: Штифтов (анкерных, литых и волоконных)

Подготовка преразовки

- Подготовьте место под штифт согласно инструкциям производителя штифтов. Протравливать зуб и наносить адгезив не требуется.
- Определите размер штифта и обеспечьте его надлежащее положение.
- Очистите штифт, следуя инструкциям производителя.

Процедура смешивания цемента

- Снимите колпачок с двойного шпирца.
- Выдавите небольшое количество материала на блокнот для смешивания, чтобы удалить воздух из обеих камер шпирца.
- Надежно закрепите самосмешивающую канюлю на двойном шпирце, направляя ключ в паз. Затем поверните коричневый запирающий механизм по часовой стрелке.
- Теперь при нажатии на поршень происходит смешивание цемента в нужной пропорции и выдавленный TheraCem готового к работе. (Смотрите раздел “Техническая информация” для уточнения рабочего времени и времени затвердения.)

ФИКСАЦИЯ

- Нанесите цемент на стенки канала с помощью эндодонтического файла, спирали или бумажной турунды, так же нанесите цемент на штифт.
- Установите штифт и удалите все излишки цемента. **СОВЕТ:** Чтобы вам было легче удалить излишки цемента, сначала отверждайте светом край в течение 2-3 секунд.
- Полимеризуйте светом в течение 20-30 секунд, или оставьте цемент самоотверждаться.
- Восстанавливайте культу зуба.

ПГИЕНА: Рекомендуется использование общепотребимые гигиенические защитные средства, чтобы избежать любой возможности загрязнения шпирца с **TheraCem** во время лечения.

УТИЛИЗАЦИЯ: Обратитесь к положениям Сообщества в отношении отходов. В их отсутствие, обратитесь к национальным или региональным положениям, касающимся отходов.

ХРАНЕНИЕ: Хранить при комнатной температуре (20 ° C / 68 ° F - 25 ° C / 77 ° F)

ГАРАНТИЯ: BISCO, Inc. признает свою ответственность за замену продукции в случае если доказана ее непригодность. BISCO, Inc. не несет ответственности в случае повреждения или утраты свойств цемента производных по причине, как прямых, так и косвенных нарушений условий использования продукта, как это описано в инструкции. Перед использованием потребитель несет ответственность за определение того, насколько продукт подходит предназначению. Так же потребитель принимает все риски и ответственность за все вышеупомянутое.

* TheraCem зарегистрированная торговая марка BISCO, Inc. CHOICE является торговой маркой BISCO, Inc.

BISCO, Inc.
1100 W. Irving Park Rd.
Schaumburg, IL 60193
U.S.A.
1-800-247-3368
1-847-534-6000
www.bisco.com